

**Министерство образования и науки Республики Казахстан
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
АДАПТАЦИИ И ИНТЕГРАЦИИ
РЕПАТРИАНТОВ**

**Материалы
международной научно-практической конференции**

Астана

2017

УДК 811:37
ББК 81.2
А43

Издание осуществлено в рамках реализации научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» на основе грантового финансирования исследований по линии Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг.

Международная редакционная коллегия:

А.Е. Агманова (отв. ред), Ж.Н. Жунусова, Б.М. Асмагамбетова (Казахстан),
Т.Г. Бочина, С.М. Петрова (Россия)

А43 Актуальные проблемы адаптации и интеграции репатриантов:
сборник материалов международной научно-практической конференции /
Отв. ред. А.Е. Агманова. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD»,
2017. – 220 с.

ISBN 978-9965-31-509-1

Сборник содержит статьи участников международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы адаптации и интеграции репатриантов», проводимой в рамках научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана». В сборнике представлены результаты исследований казахстанских и зарубежных ученых, посвященных проблемам социокультурной и языковой адаптации репатриантов в контексте современных миграционных процессов, языковой подготовки молодого поколения репатриантов в условиях школьного и вузовского обучения, методики преподавания второго (иностранного) языка и межкультурной коммуникации.

УДК 811:37
ББК 81.2

ISBN 978-9965-31-509-1

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2017

РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ-РЕПАТРИАНТОВ В КОНТЕКСТЕ ПОЛИЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Ниязова А.Е., Мусагожина А.К.

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

Казахстан, Астана

naigul73@mail.ru

kz.almazhan@mail.ru

Вопросы миграции населения на сегодняшний день имеют большое значение во всем мире. Основываясь на таких общих тенденциях, как миграция из менее развитых стран в развитые страны, от менее демократических до более демократических стран, миграционные процессы в мире также могут быть объяснены этническими и культурными связями людей. Примером таких процессов может служить Республика Казахстан. В условиях глобализации, когда во всем мире происходит неограниченный обмен информацией и технологиями, а границы для использования языков смешаны, миграционная политика в этих странах преследует конкретные цели. С одной стороны, такая политика направлена на сохранение национальной идентичности и отдачу дань уважения прошлому, а с другой – обусловлена социальными, экономическими, культурными и языковыми факторами. После обретения независимости политика Казахстана была направлена на привлечение этнических казахов на территорию Казахстана, которая считается фактором национальной стабильности, направленной на сохранение национальной идентичности.

После обретения независимости Казахстан стал домом для более миллиона иммигрантов, из которых половина – это этнические казахи или «оралманы». Закон Республики Казахстан «О миграции населения» дает понятие данному термину следующим образом: «оралманы» – это иностранцы или лица без гражданства казахской национальности, постоянно проживающие на момент приобретения суверенитета РК за ее пределами и прибывшие в Казахстан с целью постоянного проживания» [1]. Подобно этнической иммиграционной политике в других странах, например в Германии и Израиле, репатриация коэтников является важным способом примирения прошлых несправедливостей, повышения внутренней стабильности и

сохранения национальной идентичности. Экономическая и социальная интеграции оралманов, которые когда-то переселялись в страну, остается серьезной проблемой, хотя многое сделано для того, чтобы побудить оралманов вернуться на свою этническую родину. Несмотря на относительно высокий экономический рост в Казахстане, оралманы сталкиваются с серьезными проблемами как одна из наиболее уязвимых групп страны.

Вопросы успешной интеграции оралманов в казахстанское общество сильно зависят от языковой, психологической и культурной адаптации. Оралманы, прибывающие из стран за пределами СНГ, часто сталкиваются с проблемами, связанными с широким использованием русского языка в общественной жизни. Это особенно заметно для северных регионов страны. Культурная и этническая адаптации в южных и восточных регионах, в моноэтнических западных, северных и центральных районах намного проще, потому что люди лучше сохранили свои национальные традиции, в том числе язык. Одной из основных мотивов выбора лиц, которые хотят иммигрировать в Казахстан, является стремление сохранить казахскую идентичность, язык, культуру и традиции. Однако в Казахстане они часто сталкиваются с трудностями при адаптации к общественному использованию как казахского, так и русского, а с недавнего времени прибавился и английский язык.

Основываясь на процесс реализации Государственной программы развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 годы, следует выделить трехязычие, которое должно перерасти в полиязычие, евразийский поликультурализм и коммуникативный характер. Вопросы, связанные с полиязычием, вызывают проблемы при осуществлении международных стандартов. Полиязычное образование целенаправлено и организовано как трехсторонний процесс образования и развития личности как полиязычного человека, который основан на одновременном приобретении нескольких языков как «фрагментов» различных культур человечества. Содержание полиязычного образования должно включать систематические знания, способности и навыки в области родного и официального языков и одним или несколькими иностранными языками в соответствии с межкультурной парадигмой современного языкового образования. Актуальность поликультурного и полиязычного образования основана на общей глобальной тенденции к интеграции в экономической, культурной и политической сферах.

Казахстан, являющийся полиэтническим государством, переживает сложный и противоречивый период своего культурного и лингвистического развития, о чем свидетельствует нынешняя языковая ситуация, характеристики которой даны в концепции языковой политики Республики Казахстан. Следует отметить, что практически во всех документах в области языковой политики в качестве основной идеи отражена необходимость овладения несколькими языками. По словам президента Н. Назарбаева «... Казахстан уникален и известен своим космополитом. На его земле сформировано уникальное поликультурное пространство... Поликультурализм Казахстана является прогрессивным фактором в развитии общества. Евразийские корни народов Казахстана позволяют связывать восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создавать уникальный вариант развития казахстанского поликультурализма» [2]. На данный момент поликультурное образование в Республике Казахстан является одним из основных направлений в системе среднего специального и высшего образования.

Цель полиязычного образования – реализация полиязычного образования, направленного на подготовку высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов во всех сферах жизни, обладающих языковой компетенцией, основанной на параллельных знаниях казахского, русского и английского языков, и мобильности в международной образовательной области и рынке труда, способных к межкультурному общению. Мы живем и работаем в эпоху, когда происходит глобализация всех сфер человеческой деятельности, что приводит к пересмотру приоритетов в образовании. Именно поэтому поликультура вместе с информационными и коммуникативными компетенциями в настоящее время определяется мировым образовательным сообществом как базовая образовательная компетенция и одной из основных тенденций является формирование мировой образовательной области.

В настоящее время поликультурное образование в Республике Казахстан является одним из основных направлений в системе высшего образования [3, с. 11]. Здесь речь идет непосредственно об университете, который считается основным этапом в процессе становления и развития поликультурной личности. Это этап, когда когнитивно формируются ценности и принципы жизни молодежи. Только университет способен обеспечить позитивную среду для студента, который обеспечивает гармоничное сочетание развития

гуманистических особенностей человека с возможностью полной реализации его национальных, культурных и этнических потребностей.

В соответствии с целями, Президентом Республики Казахстан и отраженными в Государственной программе развития образования РК на 2011-2020 годы, в культурной программой «Трехязычие», к 2020 году 95% казахстанских граждан должны владеть казахским языком, 25% – русским языком и 25% – английским языком. По данным Министерства образования и науки РК, внедрение полиязычия в университетах Казахстана началось с 2008 года. 1,4% студентов изучают иностранный язык, из них 360 000 – студенты очного отделения, 8,3% преподавателей знают иностранный язык, что составляет 40 500 преподавателей. В 2011 году в образовательные планы бакалавриата были включены курсы «Профессиональный казахский (русский) язык» и «Профессиональный иностранный язык». В настоящее время внедряется модель уровня изучения языков на основе международных стандартов. Университеты имеют возможность получить институциональную и специализированную аккредитации на трех языках. Ведется систематическая работа по изданию и переводу базовых книг университетов на государственный язык. Многие университеты разработали стратегию и программу развития полиязычного образования (2012-2016 гг.), направленные на создание непрерывной многоуровневой и поэтапной полиязычной подготовки студентов бакалавриата, магистратуры и докторантуры [4].

Необходимо сформировать полиязычные группы, определить участие студентов, оценивать знания, квалифицировать преподавателей с ученой степенью, которые имеют опыт преподавания за рубежом, а так же определить языковые компетенции учителей, которые ведут базовые и специализированные курсы. Языковая компетенция будущего преподавателя в сочетании с другими компетенциями стала неотъемлемой частью подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов, которые мобильны в международной образовательной сфере и на рынке труда.

Согласно Стратегии полиязычного образования, разработанной в Республике Казахстан, английский язык считается «языком успешной интеграции в мировую экономику» [5]. Внедрение английского языка для специальных целей (ESP) в неязыковых университетах в Казахстане является крайне необходимым с точки зрения экономики.

Дисциплина «Профессионально ориентированный иностранный язык», которая с 2013 года изучается студентами всех специальностей, вводится в государственный стандарт образования. В связи с этим на каждом факультете должна проходить языковая подготовка учителей на английском языке. Достижение образовательных целей означает расширение взглядов студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи [6, с. 43].

Сегодня в Казахстане наблюдается увеличение прямых иностранных инвестиций в развитие технологий и ускоренное развитие внешней торговли, которое обеспечит экономический рост в стране. В Казахстане в настоящее время работают сотни иностранных компаний, в которых задействовано большое количество иностранных и местных специалистов, которые должны общаться в рабочей среде с помощью английского языка, однако вопрос языковой подготовки нынешних студентов для работы в иностранных компаниях, расположенных в Казахстане и за рубежом по-прежнему остается открытым. Что касается высшего образования, ESP может быть особенно полезен для студентов-репатриантов, потому что с одной стороны он открывает возможности для трудоустройства, а с другой дает возможность продолжить учебу по образовательным программам колледжей и университетов за рубежом. Возможно, самым распространенным преимуществом для всех студентов является их способность эффективно общаться в профессиональном обществе. В социальном плане ESP можно рассматривать как уникальный инструмент межкультурной коммуникации, ориентированный на профессиональную сферу.

Существует множество методов, которые можно использовать для улучшения навыков английского языка для специальных целей студентов-репатриантов, однако одним из эффективных методов улучшения таких навыков является погружение в англоязычную среду. Будучи в англоговорящей среде, у оралмана есть возможность улучшить навыки общения на английском языке, что способствует более легкому и эффективному общению. Большинство исследователей и преподавателей согласны с тем, что наиболее важным фактором, влияющим на изучение английского языка, являются условия, в которых язык изучается, по мнению Б. Спольского, «результат изучения языка в значительной степени зависит от количества и вида воздействия на целевой язык» [7]. По этой

причине, необходимо создать хорошую языковую среду для изучения английского языка.

Согласно общей модели условий для оптимальной языковой среды обучения необходимо выполнить четыре условия:

Условие 1: возможности для учащихся взаимодействовать и обсуждать с аутентичной аудиторией.

Условие 2: аутентичные упражнения, которые способствуют распространению и созданию разнообразного творческого склада языка учащихся.

Условие 3: возможность учащимся формулировать идеи и мысли.

Условие 4: спокойная атмосфера [8].

Для того чтобы приблизиться к оптимальной учебной среде, рекомендуется использовать внеучебные мероприятия, целью которых является повышение общего уровня владения языками, систематически осуществляя различные виды деятельности с участием студентов, преподавателей и носителей языка (включая иностранных друзей, учителей, а также музыка, книги и видео).

В качестве одной из форм предоставления соответствующей языковой среды для обучения английского языка для специальных целей университеты могут организовывать английские клубы для репатриантов. Английский клуб для репатриантов – это место, где учащиеся могут использовать английский в непринужденной обстановке, с поддержкой в виде казахского языка. Практические навыки в классе важны, когда реальные ситуации могут быть воссозданы с акцентом на овладение определенными навыками. В английском клубе студенты-репатрианты получают возможность практиковать много разных навыков в обстановке, которая больше похожа на настоящую [9]. При создании клуба стоит разработать четкий стратегический план, провести оценку потребностей на основе исследований, чтобы определить потребности учащихся, создать гибкий учебный план, найти персонал качественной программы, выбрать и разработать соответствующие учебные материалы и мероприятия, составить инструкцию в виде плана, которая бы мотивировала и способствовала обучению учащихся [10].

Сегодня наше общество испытывает недостаток преподавателей, обладающих знаниями английского языка в академическом, техническом, медицинском и т. д. направлениях на хорошем уровне и плюс ко всему знающим казахский язык. В качестве решения английские клубы могли бы предоставить студентам ряд

возможностей для изучения английского языка для специальных целей и практических навыков. Однако такие английские клубы не похожи на традиционные клубы, где студенты обычно поют, танцуют и обмениваются знаниями о культурах с носителями языка. Должны быть созданы определенные правила для ограничения неформальной деятельности; новый клубный формат должен включать большую работу с ESP (английский для академических целей) или EPP (английский для профессиональных целей). Например, гости и носители языка, обладающие определенными знаниями в определенной области, объяснят студентам основы науки. Кроме того, учителя могут организовывать занятия по чтению; каждый студент читает статью по специальным вопросам, а затем делится полученной информацией во время занятий в английском клубе. В то же время носители языка помогут понять материал и объяснить незнакомые термины. В английском клубе мероприятия могут быть более разнообразными и просветительскими, такими, как видео-шоу, симуляции, дебаты и т.д. Подобные мероприятия не только обеспечивают хорошие условия для общения студентов на английском языке, но также помогают обогатить их знания и расширить мировоззрение.

Главная задача организации английского клуба – обеспечить работу преподавателя английского языка с казахским языком обучения, а так же найти носителя языка, который является специалистом в определенной области. Этот человек может быть волонтером, который уже работает в Казахстане. Во-первых, это легче, чем ждать, когда кто-то приедет за границу специально, а именно работать в университете. Во-вторых, выслать приглашение от университета для специалиста и предоставить ему неполный рабочий день в клубе. В-третьих, в случае, если носитель языка (специалист в определенной области) имеет ограниченный опыт преподавания, сотрудники университета могут многому научить и самим многому научиться у этого специалиста и организовать совместные занятия в клубах. Примеры совместного обучения довольно хорошо отвечают потребностям учебного процесса по дисциплинам межфакультетского статуса, где приветствуется реализация междисциплинарных образовательных целей.

Кроме того, университеты могут создавать интерактивные уроки для студентов-репатриантов при реализации дистанционного процесса обучения. В настоящее время практически невозможно

жить без IT-технологий в образовательной сфере. Особенно технические университеты должны стремиться интегрировать технологии в процесс обучения. В случае обучения преподаватели ESP могут создавать различные типы занятий с использованием новых технологий. Первый пример – интерактивная лекция по специальному предмету. Интерактивные лекции могут проходить в онлайн-режиме или как видеозаписи. Нет никаких сомнений в том, что видеоконференция – это инструмент общения, который предлагает широкие возможности для обучения.

Существует широкий спектр практических приложений для этой технологии, и конференции могут варьироваться от простой пятиминутной связи между двумя университетами до «многоточечной» сессии, связывающей ряд университетов и экспертов. [11]. В ситуации, когда уровень владения языком учащихся варьируется от элементарного до среднего или даже выше, студенты должны быть знакомы с темой, прежде чем посещать такие конференции, представленные на английском языке. Более того, многие иностранные профессора обычно готовят раздаточные материалы, которые могут быть получены до лекции, и помогают учащимся лучше понять, что обсуждается в лекции. Многим учащимся сложно посещать такие лекции, если они не подготовлены к этому надлежащим образом. Студенты должны знать область контента, определенную лексику и иметь хорошие навыки слушания, чтобы эффективно участвовать в таких лекциях.

Полиязычие и полиязычное преподавание иностранных языков – это абсолютная необходимость, которая продиктована нашим временем. Таким образом, решая главные проблемы современного мира, мы должны заключить: гармония и взаимопонимание между людьми преодолевают трудности межэтнического общения, а межкультурная коммуникация может в большей степени сохранить и продвинуть ситуации полиязычия в каждом государстве и между государствами.

Литература

1. Закон Республики Казахстан от 22 июля 2011 года № 477-IV «О миграции населения» (с изменениями по состоянию на 10.07.2012)
2. Послание Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева 27.01.2012
3. Смирнова С.В. Полиязычное образование в Республике Казахстан. – М, 2010. – С. 7-13.

4. Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы. Указ Президента РК от 7 декабря 2010 года № 1118. //49 Электронный ресурс [Режим доступа]: http://www.edu.gov.kz/ru/zakonodatelstvo/gosudarstvennaja_programma_razvitija_obrazovanijagosudarstvennaja_programma_razvitija_obrazovanija_respubliki_ka_zakhstan_na_2011_2020_gody/
5. Послание Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева «Новый Казахстан в новом мире» // Издание официальное. – Астана, 2007
6. Кунанбаева С.С. Теория и практика современного высшего образования. – Алматы, 2005. – 264 с.
7. Spolsky, Bernard. Conditions for second language learning: Introduction to a general theory. Oxford: Oxford University Press, 1989
8. Egbert J.L.& Jessup L.M. Analytic and systemic analysis of computer-supported language environment, 1996
9. How to Start an English Club. Электронный ресурс [Режим доступа]: <http://www.englishclub.com/english-clubs/english-club.htm> (дата обращения: 18.02.2013)
10. Friedenberг, Joan, Deborah Kennedy, Anne Lomperis, William Martin, Kay Westerfield. Effective Practices in Workplace Language Training: Guidelines for Providers of Workplace English Language Training Services. Alexandria, VA: TESOL, 2003
11. Arnold, Tim, Cayley, Steve and Griffith, Mike. Video Conferencing in the Classroom: Communications Technology across the Curriculum. Электронный ресурс [Режим доступа]: www.athena.bham.org.uk (дата обращения: 05.03.2013)

КАРТИНА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ СВЯЗНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ

*Нургужина Г.М.
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан
gularanurg56@mail.ru*

Требования жизни и развитие науки выдвигают новые методические проблемы: вариативность программ, обилие учебников